

Den 26. juli 2019 kl. 08.30 holdt Qaasuitsup Kredsret offentlig retsmøde i retsbygningen i Ilulissat  
Kredsdommer Nicolaj Geisler behandlede sagen.

[...] og [...] var domsmænd.

[...] var tolk.

Reglerne i retsplejelovens § 42 og § 52, stk. 2 er overholdt.

Retten nr. 810/2019

Politiets nr. 5512-97411-00004-18

Anklagemyndigheden

mod

T

cpr-nummer [...] 1956

[...]

U forklarede på grønlandsk, blandt andet:

Nassuiaavoq tusarsimallugu ilaqutai nassuiaasimasut P1 tappikkununnga iseraluarsimasoq assut amaarluni malungisimaarlugulu immaqa aamma ikiaroorluni. Aneqqusimavaat, aneqqummanilu oqarsimavoq: "ajortoqassooq". Taamani U angerlarsimanngilaq Naleqqamiippoq. Taanna tusakkani naapertorlugu eqqarsarsimavoq immaqa imminut ajortoqarnissaanut pisimangaa, taamanikkullu angerlarsimangaluaruni immaqa unatartissimassangaluarpoq. Unnuk taanna Naleqqamiippoq, angerlarami sofamut innarpoq, sofamilu sinittoq sakkortuumik P1-p itersarpaa, tassa, sakkortuumik annersarneqarluni iterpoq.

Aperineqarami baajat puukui nerriviup qaavaniittut suminngaanneernersut, nassuiaavoq immaqa Naleqqamiit nassarsimallugit, imaassinnaavoq aamma unnukut imingarisimangai. Iserami P1 attaveqarfiginngilaa, tassa sofami sinippoq. Annersalermani eqqaamavaa oqarluni "taama", taamaalioqqunani. Unnerluutigisaq isumaqarpoq tammalaarsimalluni silaarutilaarsimallunilu, tassa isaa aanaarami takusaqarsinnaajunnaarami, P1-p tassani unatarmani eqqaamasaaruppoq,

Eqqaaneqartut taakkua eqqaamavaa P1 oqartoq ataatat malissangaa. Eqqaamanngilaa aallaammik aallerluni, taava apeqqutigineqarpoq nassuiaatigisimasaa R-1-2-mi qupp. Tallimaat

Immikkoortut qulingiluaat:

Aallaat aagamiuk, P1 nammineq sinittarfimmini issiavoq, aamma eqqaamarpianngilaa, nukkami takuneraa, aallaat tigummigaa, kisianni eqqaamavaa, seqqorluni kisianni seqqornerit qassiuneri eqqaamanagit, aallariarsimanerluni. Aperineqarluni P1-p tungaanut aallaariarsimansoq, akivoq inuunermini killiffini qatsussimallugu. Taamaammatt taama iliorsimalluni, nukaami aamma unnuakkut takkuttarmat ikiarooqatigisartakkani ilagalugit, nammineq ullaakkut suliarorfissaraluamini, taamaammatt ilaanni sinnakilluni suliarortarluni. Ilaatigut tamakkuupput, qatsutai, taamaammallu aaliangersimalluni nukkani aallaaniarlugu.

Tassa taanna nassuiaatigisiimasaa imannak paasisassaavoq, P1-p ineqatigalugu sakkortuujuusoq.

Rigshospitalimut nakorsiarnikuuvoq, taavalu iisartakkat sakkortuut iisarsimallugit, taamaanilu sulisinnaajunnaarsimalluni. Tassa P1 fiisterusaarluni unnukkuut isaatitsisarpoq, taakkua qattunnarivai, tassa ilaanni sininneqanngingajalluni suliertortarpoq. P1 ikattoriarlugu nooqqusaraluarnikuuaa eqqaaneqarpoq nassuiaasimasoq P1 aallaareeramiuk sofamut innariartoqqissimasoq kisianni taanna eqqaamangilaa.

Eqqaamangilaa, nukkani aallaasimallugu, aqanguani ullaakkuut kiinnani ajormat ikeqarami, qulaanut nukkani alakarpaa. Taavalu aperiartorniarlugu soormi taamaaliorsimangaani.

Aperineqarpoq nassuiaatigisimasani X1-p tingusaringammani oqaaserisimasai, tassa taakkua taamannak oqalussimassanerarluni X1-mut, tassa taanna X1-p allataa, eqqaamangilaa P1 aallaasimallungu, ullaq taanna mobilia ajorpoq Politeeqarfimmukaraluarpoq, matoqqammalli X2-imukarpoq. X2-ikkut oqaluuttuuppai, susoqarsimaneranik, angerlarporlu Politiit utaqqiartorlugit, I1 politiinut sianersimavoq, tassa angerlarami politiit utaqqiinnarpai. Eqqaamavaa politiit takkummata, eqqaamavaa X1 oqaluttuullugu qanoq pisoqarsimaneranik, kisianni taakku X1-mut oqaatsitit, ullumikkut eqqaamasinnaangilai. Aallaat Kaliber SAVAGE [...] nammineq pingivaa, nalunngilaa taanna kælderiimittog, tassa nammineq taanna aallaat aasimassuaa. Taanna aallaat atortuaannaramiuk nalunngilaa, tassa, puisinniarluni aammalu tuttunut atortarpaa. Taanna aallaat pittaasuuvog, P1 inaani aallaasit imassakui marluk [...] nassaarineqartut, taakku eqqaamangilai, oqarpoq tassa nammineq P1 aallaasimassallugu marluinnaangamimmi illumi. P1-lu aaqqiagiinngittarput, P1 inuusuttuungami ajortuliortuaannarpoq, taannalu ataataata nuannarineq ajorpaa. Nammineq aallasimaguniuk tassa pissusia qasussutigisimassuaa. Taamanikkut unatartikkami soormi politiinut sianersimannginnerarluni naluaa. Eqqaneqarpoq 2008-mi anaanaa politinut sianersimasoq, tassa nammineq taamanikkut aallaat iniminut majuuissimavaa, annilaangangami P1-p unatassangaani.

Tassa 2008-mili P1 qunungisimavaa.

Illersuisumik apersorneqarluni, tassa paasivarput P1 174 cm-imik angissuseqartoq, taavalu aperineqarpoq qanoq angitingaluni, tassa 160 cm missaani angissuseqarnerarpoq. Ukiui qulaaluanik nikingapput. Aperineqarpoq P1 qanoq inooqatigalugu ittuunersog, tassa amaaleraangami ullut arlerlugit imertarput, taavalu kammalaatai aamma isaasarlutik. Tassa iserfigisarpaat sinittoq, taavalu ajortumik pillungu. Matu iluaniik paarnaarsinnaavoq, allunaasartaqanngilaq. 29. december 2018 Naleqqamiippoq, taavalu angerlarami sofamut innarluni. Iterpoq unatartilluni, patittartilluni, taavalu nilliaffigineqarluni. Tassani P1 oqaluppoq ataatani malissanga. Ikattoriarluni P1-p unatartarnikuuaa. Naluaa P1-p aallaareerneraniik sinereernerminilu kingorna qanoq sivisutigisog P1- alakkaramiuk. P1 illuaniit nuukkaluarnikuuvoq qaammat ataaseq, kisiannili inimut akiliiumanani uteqqinnikuulluni. P1 aneqqungaangamiuk kamattarpoq.

Tassa politiinit assilisinneri taanna kiinnamingut ajortinnikuulluni, tassa P1-p piliaa unnuaq taanna. Aperineqarpoq soormi P1-p annersaraani, tassa eqqaaqippaa taanna paniminiit anilerami oqaasia, ”ajortoqassooq”, tassa imminut tunngatissimangunarpaa.

Qupaloraarsuk [...] U-imut allangartaqarpoq.

P1 amingaateqalerlunilu U pisuutittarpaa. Taavalu unataraangamiuk isumaqartarpoq illumiik peeqqullugu taamaaliortarluni. U talerpiuvoq. Massakku 60-it sinnerlugit ukioqarami avaarunniukuuaa taamannak kiinnani ajortittarnera. P1 ernersiarivaa, P1 akiliineq ajorpoq.

\*\*\*

Dansk:

T forklarede på grønlandsk blandt andet, at han havde hørt, at hans familie havde forklaret, at F1 ellers var kommet ind hos dem deroppe i meget beruset tilstand og havde vist også været påvirket af euforiserende stoffer. De havde bedt ham om at gå, og da de bad ham om at gå, havde han sagt ”der kommer til at ske noget ondt”. Dengang var T ikke hjemme, han var i Naleraq, ud fra det, han hørte, havde han tænkt, at det nok havde været ham der skulle ske noget ondt med, hvis han dengang havde været hjemme, ville han måske været blevet banket.

Den aften var han i Naleraq, da han kom hjem lagde han sig ned på sofaen, og mens han lå og sov på sofaen, blev han vækket hårdt af F1, det vil sige at, han vågnede op da han blev banket hårdt. Adspurgt om hvor de flasker der lå på bordet kom fra, måske han havde haft med hjem fra Naleraq, det kan også godt være nogen han havde drukket fra tidligere om aftenen. Da han kom ind kontaktede han ikke F1, så han lå på sofaen og sov, da han begyndte at blive banket, kan han huske, at han sagde ”hold op”, mens han sagde, at han ikke ønskede at blive udsat for det, mener han, at han havde fået et kortvarigt black-out, da hans øje blødte, kunne han ikke se noget mere, da F1 bankede ham der fik han black-out.

Sigtede husker at F1 sagde "Hvad laver du her?! Følg din far" Dette sagde han med en aggressiv stemme, og indikerede på, at sigtede skulle dø, idet faderen var gået bort fra 3 år siden.

Sigtede husker ikke hvordan han blev udsat for vold. Sigtede slog ikke tilbage igen på F1. Sigtede tog herefter over til stuen og lagde sig i sofaen, og F1 gik op til sit værelse.

Sidste afsnit i side 3:

Sigtede synes, at det var nok nu. Han havde fået en meget uretfærdigt behandling af sin broder, hvorefter han gik ned til kælderens for, at hente en riffel. Sigtede vidste godt hvilken riffel han tog, han husker det er en kaliber [...] og der var allerede patroner i riflen.

Som nævnt kan han huske disse, hvor F1 sagde, at han skulle følge efter sin far. Han huskede ikke, om han hentede en riffel, så blev han spurgt til sin forklaring i R-1-2, side 5

Da han hentede riflen, sad F1 i sit eget soveværelse, og han husker ikke helt rigtigt, om lille broderen så, at han havde riflen, men han husker, at han affyrede skud men husker ikke hvor mange skud, han havde affyret. Adspurgt om han affyrede skud mod F1 svarede han, at han er blevet træt af sin livs status. Hvorfor han handlede som han gjorde, for lille broderen kom sine hashvenner også om natten, hvor han ellers skulle på arbejde om morgen, hvorfor han nogen gange kom på arbejde med søvnmangel. Det var blandt andet disse, han er blevet træt af, hvorfor han havde besluttet at skyde sin lillebror.

Hans forklaring skal således forstås på den måde, at F1 var hård at bo sammen med.

Han har været til konsultation på Rigshospitalet, og har også indtaget stærkt medicin, og er på den måde blevet uarbejdsdygtig. Så F1 festede løs, og lod folk komme om aftenen, dem var han træt af, så han kom på arbejde nogen gange næsten uden at have sovet. Han har ellers bedt F1 om at flytte adskillige gange, det blev nævnt, at han havde forklaret, at da han havde skudt F1, havde han lagt sig på sofaen igen, men dette huskede han ikke.

Han huskede ikke, at have skudt sin lillebror, morgenen efter da hans ansigt føltes ømt og havde sår, var han gået ovenpå for at se om hans lillebror var der. Og ville ellers spørge ham, hvorfor han havde gjort det mod sig.

Foreholdt forhold 1, bilag A-1-3 side sidste afsnit og 1. afsnit i side 4:

Sigtede gik derefter alene ned til ejendoms stueetage og efterfølgende gik ud ad ejendom og kom ned til ejendoms krybe kælder, hvor hans jagtriffel lå. Han tog den frem og kom tilbage indtil ejendom og gik op til lillebror soveværelse, hvor hans lillebror sad.

Sigtede forklarede, da han kom tilbage ind til soveværelse. På det tidspunkt er hans lillebror stille og rolig. og Sigtede rettede jagtriflen mod sin lillebror, og at han med **vilje har skudt forbi ham først**, og sigtede sagde til sin lillebror,

### **Qanoq misigisimanarpa?**

Oversæt til dansk,:

Hvordan det føles.

Og efterfølgende har sigtede skudt direkte mod sin lillebror, F1 og ramte ham muligvis på siden i hans maveregion. Han forlod efterfølgende soveværelse og gik ned til 1. sal og lagde jagtriflen fra sig.

Adspurgt til sine forklaringer, de ting han havde sagt da X1 anholdt ham, at det var det han måtte have sagt til X1, det som X1 havde skrevet, han kunne ikke huske at have skudt F1, denne morgen var der noget galt med hans mobiltelefon. Han tog ellers til politistationen, men da der var lukket, var han taget til X2. Han fortalte X2 og dem, hvad der var sket, og han tog hjem for at vente på politiet, I1 havde ringet til politiet, så da han kom hjem ventede han bare på politiet. Han kunne huske da politiet kom frem, han kunne huske, at han fortalte X1 om hvad der var sket, men det som han fortalte X1 kunne han ikke huske i dag. Riflen Kaliber SAVAGE [...] var hans egen, han vidste at den lå i kælderen, så den riffel må han selv have hentet. Da altid brugte den riffel kendte han den, den brugte han til sæl og rensdyrjagt. Den riffel var af god kvalitet, de 2 patronhyldestre til [...] blev der fundet på F1s værelse, dem kunne han ikke huske, han sagde at han selv måtte have skudt F1 da de jo kun var de to i huset. Han og F1 plejede at have uoverensstemmelser, F1 lavede altid kriminalitet i sin ungdom, dette kunne deres far ikke lide. Hvis han selv skulle have skudt ham, måtte han være blevet træt af hans adfærd. Hvorfor han ikke havde ringet til politiet, dengang han blev banket, ved han ikke. Det blev nævnt at moderen havde ringet til politiet i 2008, dengang havde han selv bragt riflen op på sit værelse, da han var bange for at F1 ville banke ham.

Forhold 1, bilag M-1-4:

*Beruset mand med riffel*

Angut amaartoq aallaasilik

Anmelderen oplyste, at hendes søn U var meget beruset og han havde taget en riffel med op ovenpå i huset, idet han havde sagt, at han var bange for sin bror kld. F1. MZO/FLA til fods til huset og truffet T der kom ned ad trappen fra 1. sal. Han medbragte en riffel kal. [...] han var ligeledes i besiddelse af 3 stk. ammunition. Han oplyste, at årsagen til at han havde taget riflen med op på værelset var, at han havde tænkt at forsvare sig, hvis han bror skulle komme for at slå ham ihjel, hvilket han tidligere på aften havde sagt, at han ville gøre, T var beruset i mellemsvær grad og ønskede af egen vilje at overnatte i det. Han var bange for broderen. Anholdt kl. 2215 og undersøgt af læge [...]. Apnr. 110/08. herefter kl. 2245 henset i det. for afrusning. Riffel og ammunition medtaget til stationen for udlevering når han er ædru. Våbenbog nr. 7/08. Ingen rapport. pk. [...] underrettet om detentionsanbringelse.

Han havde altså været bange for F1 siden 2008.

Adspurgt af forsvarer, vi har fået oplyst at F1 var 174 cm høj, og adspurgt om hvor høj han var, forklarede han, at han var ca. 160 cm høj. Der var 9 år imellem dem. Han blev spurgt om, hvordan F1 var at bo sammen med, at når han blev fuld, drak de i flere dage, og hans kammerater også kom rendende. Det vil altså sige, at de kom ind til ham mens han sov, og behandlede ham dårligt. Døren kunne låses indefra, der var ikke snor om den. 29. december 2018 var han i Naleraq, og da han kom hjem lagde han sig på sofaen. Han vågnende ved at han blev banket, fik flere slag med flad hånd, og blev råbt ad. Der sagde F1 at han skulle følge efter sin far. F1 har banket ham mange gange. Han vidste ikke hvor lang tid der var gået, efter at han havde skudt F1, lagt og sovet, og han så til F1. F1 var ellers flyttet ud af hans hus i en måned, men kom tilbage da han ikke ville betale til INI. F1 blev vred når han bad ham om at gå.

Fotooptagelsen af ham er fra da han var blevet skadet i ansigtet, F1s værk fra den nat. Adspurgt hvorfor F1 slog ham, nævner han igen, at da han skulle til at gå fra sin datter, hvor han sagde at ”der ville ske noget ondt”, så måtte have været ment til ham.

Qupaloraarsuk [...] står i Ts navn.

Når F1 manglede noget, beskyldte han T. Og når han bankede ham, troede han at han ville få ham væk fra huset. T er højrehåndet. Da han var over 60 nu, var han blevet træt af, at hans ansigt blev skadet sådan. F1 var hans beboer, F1 betalte ikke husleje.

[...]

I1 kalaallisut ilaatigut nassuiaavoq, U ikiortissarsiorpoq, Politiinut saaffiginnikkaluarsimalluni paarnaqqasimasoq, tassa takkukkami oqarpoq unatartikatakkami aallaasimallugu P1, ullaakkut iterami P1 suli nikissimanngitsoq. U napparsimavimmukaraluarpoq kisianni uterpoq sapilerami, taavalu X2p oqarfigivaa angerlassasoq, taavalu animmat Politiinut sianerpoq. Taamanikkut U-p kiinaa aanginnaavoq, taavalu isaa saamerleq ajoqusersimalluni. Aallaat atorsimaneraa naluaa. Aperineqarpoq Politiinut apersortinnerminik E-1-1 qupp. Aappaat oqaaseqatigiit pingajuat, *A havde derfor taget en riffel og skudt F1 på siden af hans krop. Anmelder vidste ikke på hvilken side A havde skudt F1. Efter at have skudt F1, havde A lagt sig ned, da han ikke havde mere kræfter og var faldet i søvn. På dette tidspunkt vidste A ikke, om F1 stadig var i live eller om han var død.*

Taannalu tusaramik nassuiaavoq taamannak nassuiaasimalluni. Ilisimannittoq nammineq politiinut sianerpoq, sapileraluarsinnarluni sianerpoq. Illersuisumik apersorneqarluni nassuiaavoq, P1 nalunngisaralugu, kinaasoq nalunngilaa nalunngereerpaat P1-p U unatartaraa. P1 taamanikkut ikiaroorsimavoq, U baajatoqqungaluarsimavaa kisiannili P1 piumasimanngilaq, ikiaroorntungulluni unatalersimavaa U.

[...]

V1 forklarede på grønlandsk blandt andet, at T søgte om hjælp, han havde ellers henvendt sig til Politiet, og der havde været låst, han havde, da han kom sagt, at da han var træt af, at blive banket, havde skudt V1, og at da han vågnede om morgenen havde V1 endnu ikke rørt på sig. T tog ellers på sygehuset men kom tilbage da han mistede modet, så sagde X2 til ham, at han skulle tage hjem, så ringede han til politiet da han gik. Dengang var Ts ansigt meget blodigt, og hans venstre øje havde taget skade. Han vidste ikke om han havde brugt riflen. Han blev spurgt til sin forklaring E-1-1 s.2, 3. sætning,

A havde derfor taget en riffel og skudt F1 på siden af hans krop. Anmelder vidste ikke på hvilken side A havde skudt F1. Efter at have skudt F1, havde A lagt sig ned, da han ikke havde mere kræfter og var faldet i søvn. På dette tidspunkt vidste A ikke, om F1 stadig var i live eller om han var død.

Da han hørte den, forklarede han, at han havde forklaret sådan. Vidnet ringede selv til politiet, han mistede ellers modet, så ringede han. Adspurgt af forsvarer forklarede han, at han kendte F1, han vidste hvem han var, og de vidste i forvejen at F1 plejede at banke T. F1 havde dengang været skæv, T havde ellers bedt ham om at drikke øl, men F1 havde ikke villet, han var begyndt at banke T, fordi han ville ryge sig skæv.

[...]

I2 forklarede på grønlandsk blandt andet,

29. December 2018 U namminermini isersimasoq qulip eqqaani, Nassuiaavoq qulaaluanut baajat ammartarmata baajasiniarsimalluni, atuarfiup eqqaaniit takuaa U imertartarfiup eqqaatigut ammuqartoq, taava I1 ilaliuppaa, apuukkamillu illuanut U isereersimavoq, iserami takuaa ajortoqartoq, U isersimatsiarluni oqarsimavoq nukkanit toqussimallugu, tassa oqaluttuarpoq toqussimallugu, P1-p unatarmani taamaaliorsimalluni. P1-p unatalermani oqaraluarsimavoq nalliuttoorsuit nalaanni taamaalioqqunani, tassa aallaammik aallaasimavaa. Oqaasii eqqaamalluannilai, kisianni oqarfigisimavaa aneqqullugu, maani taama peqqunagu. Apersorneqarnermini E-1-7 side 2 afsn. 6 nassuiaatigisani tusartinneqarpoq:

Afhørte forklarede, at T havde sagt, at de havde været ret oppe toppes. Han havde sagt, at han havde været ned i kælderen for, at hente en riffel hvor efter han havde taget ind i huset igen for, at skyde sin broder.

Oqarporlu taama nassuiaasimalluni.

Iserami U takungamiuk ingerlaannaq takusinnaavaa kiinaa ajortoq, aattaqarami, nammineq isingerpiarsinnaanngilaa, U oqaluttuarpoq nukkamini unatartissimalluni, P1-mik, P1-mik taasangaannik. P1 U-lu nalunngisarai. U-li oqarfigeqqippaa namminermissanngitsoq. Takunikuunngilaa U unatartittoq, kisiannili tusartarnikuuaa U P1-mik unatartinnikuusoq, aammalu unatartittartoq. Naggaatigut oqaatingaa, politiinut sianerneq sapileraluarsimallutik.

29. december 2018 var T kommet ind hos han ved titiden, han forklarede, at da ølsalg åbnede klokken ni, at han havde været ude og købe øl, han så T fra skoleområdet gående ad værtshuset nedad, så begyndte han at følges med V1, og da de ankom til hans hus var T allerede gået ind, da han kom ind kunne han se, at der var noget galt, T havde kort efter de kom ind sagt, at han havde dræbt sin lillebror, han fortalte altså at han havde dræbt ham, at han havde handlet således fordi F1 bankede ham. Da F1 begyndte at banke ham, havde han ellers sagt, at han skulle lade være med at gøre det mod ham ved højtidighederne, han havde altså skudt ham med en riffel. Han huskede ikke hans ordret, men han havde bedt ham om at gå, at han ikke skulle gøre sådan her. Om afhøringen af sig E-1-7, side 2, afsn. 6 gengivet sin forklaring

Afhørte forklarede, at T havde sagt, at de havde været ret oppe toppes. Han havde sagt, at han havde været ned i kælderen for, at hente en riffel hvor efter han havde taget ind i huset igen for, at skyde sin broder.

Forklarede han, at han havde forklaret sådan.

Da han kom ind, så T, kunne han med det samme se, at der var noget galt med hans ansigt, det var blodigt, han kunne ikke rigtig se på det, T fortalte at han var blevet banket af sin lillebror, af F1, man kaldte for F1. F1 og T var hans bekendte. Men han sagde til T igen, at han ikke skulle være hos sig. Han havde ikke set T blive banket, men havde hørt, at T var blevet banket af F1, og at han plejede at blive banket. Til sidst sagde han, at de ellers havde mistet modet til at ringe til politiet.

[...]

T forklarede at de har købt huset Qupaloraasuk [...]. De var flyttet fra Ilimanaq til Ilulissat da han var 18 år gammel, og de havde rejekutter.

T skylder ikke penge til banken, da huset er betalt. Han betaler kun el regninger og om vinteren er det dyrere.

Om sommeren fisker de med rejekutter og om vinteren tager han hundeslæde på isen og fiske og fange.

Hans far havde sagt at det er ham der ejer huset, idet det var T der har betalt huset.

Mht. helbredet har han søgt om førtidspension for 3 år siden, men der er ikke sket noget endnu. Han er ikke i stand til at arbejde grundet hans fod og gigt. På grund af kulde om vinteren, på hundeslæde, har han fået gigt. Han kan også se at andre har fået samme problem.

T forklarer han har været i Rigshospitalet for 3 år siden, pga. lundebetændelse og at han stadig tager medicin for det. Han har ikke søgt om arbejdsskade.

Han har 1 voksen datter i Nuuk og han har 2 børnebørn.

Efter hændelsen har han ikke længere hunde, det har ellers været plan for at det bliver sidste gang i år han kører hundeslæde, da det bliver hårdere at passe hunde især om sommeren.

[...]

Sagen sluttet.

Retten hævet kl. 16.00

Nicolaj Geisler

Kredsdommer